

到較廣及較多代表權的提案的所有會員國，表示感謝。我確信我可以代表非洲所有國家發言，說我們極其感謝這種支持所表現的對非洲國家及對我們在世界事務中所能承擔的任務的信賴。在我們之間的一些人在安全理事會的重要討論中履行我們的任務時，我希望並祈求我們皆能不負所託。

“第二，我要代表我國對聯合國技術協助局、對文教組織，並對許多其他專門機關因其在技術

協助方面給予我國的不斷協助，表示敬佩。我深知對這些機關的有限資源的許多要求，我對於它們慷慨給予我國的不斷協助，以及此項協助的數量及範圍不斷擴大的方式，實深感激。”

一二七．主席先生，這就是我國總理叫我向您及本大會各代表轉達的發言。我現在要感謝您以您的寶貴時間聽我作此發言。

午後六時十五分散會

## 第一三三九次會議 1339

一九六五年九月二十八日星期二午前十時三十分紐約

主席：Mr. Amintore FANFANI(意大利)

### 議程項目九

#### 一般辯論(續前)

一．Mr. KAPWEPWE(贊比亞)：主席，本人要趁此機會慶賀閣下當選，任此崇高而重要的職務。閣下在貴國泱泱大邦從政有年，勳績彪炳，衆所深知。大會第二十屆會現由閣下賢明主持，我代表團曷勝欣幸。

二．本人也要頌揚前任主席奎森·沙基(Quaison-Sackey)先生。大會第十九屆會期間，本組織本身的生存遭遇重大威脅之際，前任主席主持有方。他新任加納外交部長，本人恭祝他政躬清泰。

三．我代表團現在追隨其他代表團慶賀岡比亞、馬爾代夫羣島、新加坡三國加入聯合國。我們目擊聯合國由於新會員國加入而日見增長，恆覺愉快。

四．去年贊比亞成爲這個國際家庭之一成員之時，我們曾公開聲明，宣誓說“贊比亞必竭盡力量，充任這個偉大國際組織的勝任會員國。當時我們矢言我們誓必爲正當的事奮鬥，我們誓必忠於聯合國憲章內所揭櫫的原則。

五．本屆大會乃是人類生存希望之所寄託，我代表團同仁與本人現在再度參與盛會，殊覺光榮欣幸之至。這場合對於我們加倍重要。不僅因爲我們行將爲使我國有資格加入國際團體的獨立舉行一周年紀念。而且因爲今日我們要在這慶祝由這國際合作年而開一

新紀元。今日世界上並沒有多少事可以與國際合作較量輕重。因爲我們可以由國際合作而獲諒解，由諒解而獲和平，由和平而獲致人類的幸福與繁榮。

六．我們贊比亞人，雖然仍在遭遇立國之初所不可避免的創始艱難的種種痛苦，然而熱心於促進世界合作與和平，卻不亞於任何真正愛好和平的國家。縱然我國的資源有限，我們業已遣派駐外的外交使節。我們又已派出許多親善團，要在文化、經濟及其他方面爲國際合作從事準備工作。我們現在可以欣然奉告，我們無論前往何處，悉受熱烈歡迎。這種共同生存的精神乃是贊比亞人衷心所珍視的。正是由於我們真正相信國際和平與安全，所以我們已就我們的資源能力之所能及遣派親善團到許多國家，不問是西方國家或是東方國家，也不問是不是聯合國的會員國。

七．我國在獨立的第一年以內就充任二十四國委員會<sup>1</sup>的地主國，使這委員會的工作較有效率，且更切合實際情形。我們現在提及此事，殊引爲榮。我們又充任了世界衛生組織分區會議之一<sup>2</sup>的地主國。我們參與非洲統一組織的工作，並未有所猶豫。關於現在正待國際法院處理的西南非案件，我們業已會同其他獨立的非洲國家予以財政及道義的支援。我們仍當繼續多方努力，藉以在維持國際和平與安全方面發揮我們的作用。

<sup>1</sup>關於給殖民地國家和人民獨立的宣言執行情況特設委員會。

<sup>2</sup>一九六五年九月在盧薩卡舉行的非洲區域委員會第十五屆會。

八．國際獲有和諧與繁榮，這乃是每一個國家的願望。但是這種可欽佩的願望卻因為現在有若干令人不安的事件與情勢存在而受挫折。本人茲擬略提此等事件與情勢。

九．我們非洲人認為緊急迫切的問題乃是殖民制度與帝國主義。本人尤其是指羅得西亞、葡屬安哥拉及莫三鼻給兩領土，以及南非問題而言。北大西洋條約組織的若干國家，一面擁護反殖民主義與殖民地人民自決的原則，一面又以武器及軍火供給某些殖民國家用以壓迫屬地的人民，贊比亞鑒及此種自相矛盾的政策，殊為不安。我們認為這是公然違反憲章的原則。我們要求此種惡行立即停止。

一〇．殖民制度與帝國主義若未完全肅清，永久的國際和平與安全就決不可能實現。贊比亞認為殖民制度存在乃是公然違反憲章。我們籲請所有全體殖民國家准許我們仍在外國統治桎梏之下的同胞獲取獨立。因為我們堅決相信人剝削人的辦法決不可能有裨於謀求和平與幸福。外國治理，無論認為如何慈祥仁愛，都不足以替代國家獨立。唯有獨立纔會使人有我們人人渴望的主權平等與人格尊嚴的一種感覺。

一一．南羅得西亞問題尤為我們特別關切。南羅得西亞威脅說，倘若聯合王國懲罰它的叛逆行為，它就要實施不利於贊比亞的經濟措施。Kaunda 總統對這項威脅的答覆已由秘書長分送全體會員國。<sup>3</sup> 這件答覆說明了我們對於南羅得西亞的立場。我們響應安全理事會的決議二〇二(一九六五)以及二十四國委員會的決議，籲請聯合王國召開制憲大會，邀請南羅得西亞的一切政黨領袖參加，以便制訂新憲法，產生多數份子執政的制度。英國必須現在就採取行動，不僅因為南羅得西亞乃是英國自己製造的，而且因為英國乃是聯合國憲章的簽署國，負有義務，必須使南羅得西亞殖民地實行以普選為根據的自治。

一二．英國對於史密斯先生的政府採取一種“使鄰人山窮水盡”的態度。這使我們贊比亞人異常不悅。人人都十分清楚，這個殖民地最後制憲的責任還須由英國政府承當，無論南羅得西亞人民遭遇何事，必然仍惟英國政府是問。英國的國協關係部長最近訪問西非時發言，說，南羅得西亞的非洲人自治的準備尚未成熟，又說，遇有單邊宣佈獨立的情事，因為羅得西

亞的軍事力量過強，所以聯合王國決不會採取軍事干涉作為對策措施。我們聽見這種言論，不勝驚駭。

一三．第一項理由乃是在每一個殖民地領土未獨立以前常彈的陳腔濫調，我們可以認為純粹乃是一種噓頭而置之不理。第二點就不僅是聯合王國方面自行招認而已。我們認為聯合王國乃是故意洗手不管羅得西亞的問題，使白色少數份子的政府毫無羈絆，得以不法手段達到他們的目的。

一四．我們反對准許南羅得西亞的少數份子獲取獨立，乃是根據人道的理由。從歷史可以顯然看出，一旦准許少數份子獲取獨立，這少數份子便往往實行壓迫專制，藉以保障本身的利益，以致損害多數份子的利益。於是少數份子漸趨腐敗，道德淪喪。受壓迫的羣眾紛紛反抗，由此革命爆發。因此，准許少數份子獨立，就等於安裝一枚定時炸彈。我們必須預防此種爆炸性質的情事發生。此事經由准許多數份子獲取獨立就可以辦到。正是由於這個理由，我們又警告聯合王國不得准許南羅得西亞的少數份子獲取獨立。非洲是無論如何都要獲得自由的。

一五．南非有種族隔離存在，這乃是國際和平與安全所遭的重大威脅。南非政府蔑視世界輿論而毫未受懲處，業已採取一種壓迫、奴役土著人民的途徑。聯合國呼籲該國放棄種族隔離的危險政策，而該國置之不理。該國甚至把壓迫的政策推行於西南非，雖經國際法院發表諮詢意見，認為該國不能以單獨行動改變西南非的國際，亦所不顧。即在本人此時發言之際，該國正在忙於建築軍事基地於卡普利維地帶；該地帶為國際領土，建築地點與贊比亞逼近，危險堪虞。南非或許要說這基地係供商業之用，可是我們知道幕後的一切真相。

一六．現在本人想要談到聯合國內中國代表權的問題。贊比亞支持該國要求出席聯合國的呼籲。除了中國人口衆多而外，我們認為有若干問題擾害東半球並且威脅國際和平與安全，有中國出席聯合國，這些問題方能切實迅速解決。中國為聯合國所拒絕，為這國際團體所排斥，當然感覺失望、煩惱。由於這個原因，該國行為的作風很可能乃是有意吸引世界注意該國也是一個應該計及的大國。這豈不是人類的本性？我們必須眼光遠大。中國業已自行製造了原子炸彈。將該國拒於聯合國之外，會使該國成為聯合國的強敵。我們業已看見了中國在聯合國以外的行為。現在且讓該

<sup>3</sup> 安全理事會正式紀錄，第二十年，一九六五年四月份、五月份及六月份補編，文件 S/6344。

國進入我們的團體，再觀察該國作為聯合國會員國的行爲如何。本人請諸君忘卻中國的過去歷史，現在展望將來。爲求實行聯合國會籍普及的原則起見，贊比亞認爲應該准許所有獨立的國家一律加入本組織。我們堅決認爲這事若不辦到，聯合國要想獲致國際和平與安全，不免仍然是一個有缺陷的機構。

一七．亞洲的武裝衝突實已充滿危機，可能引起世界大戰。贊比亞認爲越南的爭鬪應該停止，以免無辜的人繼續喪命。這衝突如能由談判而獲解決，很可能比較軍事解決更有結果。

一八．克什米爾停火，已照安全理事會的要求實現，贊比亞與其他各國同感欣慰。停火以後應該立即繼續進行談判，藉以解決爭端，不宜延遲，庶幾這兩偉大國家之間獲有較持久的和平。我們要讚揚兩國接受了安全理事會要求停止敵對行爲的決議二一一（一九六五）。我們又要感激秘書長吳丹在接洽此次停火所發揮的重要作用。

一九．請容本人現在論到惱人的裁軍問題。據我們的見解，本人深知這也是我們之中大多數的見解，人，無論屬於何種社會制度、種族或宗教，都是世界歷史的中心。戈矛、鎗砲或原子炸彈，並不是世界歷史的中心。因此，我們的職責在對人、在對社會。我們應該不遺餘力，多用光陰，盡量設法使普遍徹底的裁軍實現。贊比亞認爲我們不能對於一個重要如此的問題徒託空言。我們認爲必須實行，而且必須迅速實行。因爲這個理由，我們立即簽署了部分禁止核試驗的條約，<sup>4</sup> 毫未猶豫。贊比亞又積極會同各國聯名提出了裁軍委員會重申大會呼籲請所有各國一律加入部分禁止核試驗條約爲當事國的決議。<sup>5</sup> 我們主張將部分禁試條約的範圍擴大藉以包括地下試驗在內的問題視作優先事項予以審議。贊比亞又認爲聯合國應該考慮締結一件條約或公約藉以阻止核武器蔓延的問題，這乃是一件緊急事項。爲求達此目的，我們業已聯名提出“非洲非核化宣言”的項目列入本屆大會議程，因爲我們希望我們的非洲得免爲核武器所苦。我們盼望十八國裁軍委員會繼續努力，從事就在有效國際管制之下實行普遍、徹底裁軍事宜逐漸擬具一件條約，並審議所有關於採取措施藉以緩和國際緊張局面並且停止、

<sup>4</sup> 禁止在大氣層、外空及水中試驗核武器條約（一九六三年八月五日在莫斯科簽訂）。

<sup>5</sup> 參閱裁軍委員會正式紀錄，一九六五年一月份至十二月份補編，文件 DC/225。

振轉武備競賽的一切提案。我們深切翹盼由軍費減縮所節餘的資源以一部分移供發展中國家的經濟及社會發展方案之用。

二〇．固然我們深知裁軍問題屬於高度專門性質，可是贊比亞相信十八國裁軍委員會的工作應該更進一步由一個邀請所有各國一律參加的世界裁軍會議予以協助。這種會議，即如一九六四年十月不結盟國家或政府首腦第二次會議所計議的，必能釐訂提案及方針，藉此對現正努力發動裁軍過程的工作予以强有力的支持，庶幾普遍而徹底的裁軍可以加速實現。贊比亞爲裁軍委員會主張召開世界裁軍會議的決議<sup>6</sup> 的聯名提案國之一，殊感愉快，因爲我們堅決相信裁軍問題應該以普及全球的規模從事處理，以謀解決，不僅由聯合國會員國參與，而且也由這個國際機關的非會員國參與其事。

二一．國際緊張的原因之一乃是有軍事基地設於外國領土。贊比亞主張將所有強迫設於外國領土作爲外國統制手段的軍事基地悉予撤除。然而我們認爲有兩種軍事基地迥然不同，一種是強迫設於外國領土的，另一種是依雙邊協議來設立並維持藉以保證並衛護基地所在國家的領土完整的。

二二．我國爲不結盟的國家之一，感覺負有責任，必須對於徹底裁軍事宜略盡棉薄。我們不要東西兩方的“冷戰”演變成爲“熱戰”。的確，在這悲苦的塵世，從事調和鎮靜的工作似乎乃是全體不結盟國家所負的使命。我們不結盟的姊妹國家堅決追求達此目的，毫不寬假容情，本人認爲應該在此予以讚揚。我們深知西方與東方都有若干人士把我們不結盟的政策視作政治心意不專、思想主義無能與經濟瀕於絕境的一種結合體。他們不斷把我們目爲“親西方”或“親東方”，毫無定準，殊爲驚人。可是他們遲早總會認清我們並不是這種種情形。我們的政策並不是猶疑不決中的臨時勉強湊合物，並不是要使東西兩方漸趨平靜的政策，也不是政治、主義毫無生氣的象徵。這乃是一種動力蓬勃的政策，具備一切條件，我們依這政策決心把世界的每一問題各按本身的是非曲直予以審查；無論對東方人或對西方人，均視各別情勢如何，或者予以批評，或者予以支持。我們決不作東西兩方的這種毫不妥協的主義的奴隸。我們乃是實事求是的人，而不是理想主義者。我們能够適應環境。我們並不是心如蚱蜢。我

<sup>6</sup> 同上，文件 DC/224。

們的政策並不是採取孤立主義，因為在這殘酷的世界，孤立主義不僅不切實際，而且非常危險。我們不怕受世界大事的牽涉。實際上我們堅決主張依我們自己的條件，而不依其他國家的意志，受有意思的牽涉。也許有人指責我們不結盟的國家造成了一個第三集團，於是自行破壞了我們不結盟的政策。可是本人要指出，我們不是國家的集團。我們不過是一股道義的力量，專門致力於將人類清明的理智灌注於這個徧狹盲從的無情世界。

二三．本人想要略就聯合國問題陳述意見來作結束。我們也許似乎因為關切本組織的前途而感焦灼。這正是由於贊比亞認為本組織乃是使人類得免於國際混亂日甚的一種救星。我們對於本組織的生存頗覺恬然。本組織縱然有其缺陷，對於我們全體卻異常重要。在本組織的最近成就之中，我們可以列舉聯合國貿易及發展理事會的設立，及陸鎖國家過境貿易公約的締結兩項。我國乃是陸鎖國家之一。經濟暨社會理事會在國際切實合作致力於提高人民生活標準上，樹立燦爛楷模，成績殊屬可觀。

二四．然而我們全體都看見了大會第十九屆會期間這個世界機構如何因為會員國之間對於憲章若干條款的解釋採取互相衝突的見解，遂遭擱淺而陷於抽擡停頓。本組織愈來愈成了東西兩方“冷戰”的場所，這一點已經够顯明了。可是我們相信除了僵局以外還有其他因素。現有已有基本法方面的阻滯，由此可見倘若要使這機構動作較為靈活平穩，則憲章似乎應該加以檢討。有人認為大會與安全理事會的職司應該視為乃是相輔相成的，而不是相抵觸的。我們也接受這原則，可是同時又認為這兩機關各別的行動範圍必作加以較明確的劃分。正是根據這項見解，所以我們建議，凡對國際和平與安全極端重要的事項以及與維持和平有關的事項應該由安全理事會向大會提出，請以三分之二的票數予以批准。

二五．我們又希望能為維持和平的行動設立一筆永久基金，並規定全體會員國一律必須逐年認捐，因為我們非常堅決相信目前以跳蛙遊戲的方式實行專案攤派與自願捐輸的制度乃是極端不妥的。

二六．贊比亞與其他會員國同樣認為聯合國憲章第十九條乃是很重要而且必要的。然而我們又認為這一條的最後一句含意如此廣泛，可以作各種不同的解釋，遂留有漏洞，容許藉口拖欠所攤會費。據我們的

意見，第十九條內應該訂明規定以防此種情勢發生，因為這個高尚的機構必須不計代價予以保存並加強。

二七．諸君或許記得去年贊比亞總統曾經公佈說贊比亞政府有意作一自願捐輸藉以減輕聯合國的財政困難。本人殊覺榮幸，現在代表贊比亞總統、政府及人民，宣稱我們業已決定從我們薄弱的資源作一自願的捐輸計一萬四千元。我們希望這淺小數對於聯合國的福利以及我們全體所珍惜的原則及宗旨能有貢獻。

二八．Mr. KARJALAINEN (芬蘭)：主席，請容本人以芬蘭政府及本人個人的名義向閣下表示親切慶賀閣下當選主席崇高職務之意。貴國對於聯合國的工作以及一般的國際合作已有偉大的貢獻。芬蘭與貴國始終保持最友好的關係。今年全世界矚目大會寄予如此重大期望之時，我們竟能有由如此一個國家來的經驗豐富的傑出政治家充任主席，我們尤覺欣幸。

二九．大會現以正常的方式恢復工作，各方普遍歡迎，且有如釋重負之感。誠然，我們還未能尋出辦法來解決上屆會議陷於麻痺的原因所在的問題。然而要把這個為促進各國之間和平關係並發展國際合作而創設的本組織予以維持並加強的意向業已壓倒了這些意見紛歧。這應該使大家普遍感覺欣慰。

三〇．今日的確必須對聯合國具有信念，必須對聯合國工作具有決心。在國際關係上使用暴行與武力的情事近來業已增加。這已令世界各處深覺焦灼不安。這也是對本組織所主張的且經我們全體擔允尊重的國際關係上的基本要點直接加以挑釁。這些要點之中最首要的原則乃是各國之間的爭端，必須以和平方法來解決，以及所有國家，無論在思想主義及其他方面如何不同，一律必須以善鄰之道和睦相處。

三一．聯合國應付強暴事件挑釁的能力如何，胥有賴於各會員國本身。我們的秘書長時常指出，各會員國願意使聯合國如何有力，聯合國便會如何有力。聯合國可供各會員國借重作為談判、和解與合作的津梁並在最後作為維持和平的工具。各會員國必須決定以何種方式借重聯合國，以及借重至何程度。

三二．聯合國在維持和平方面究竟能作何事，現有一件令人興奮的例證，就是印度與巴基斯坦之間業已經由安全理事會及秘書長努力斡旋而實行停火。聯合國干預這次爭端，果然結果圓滿，這主要乃是由於安全理事會能就恢復和平所須採取的步驟獲致協

議。我們相信聯合國作為維持和平的工具，殊能發揮作用。我們又相信理事會各理事國都有採取聯合行動以保障世界免於爭端擴大之虞的意願及準備。我們的這兩項信念都已由此加強。當然，我們全體知道，為使這兩國之間獲有持久的和平與親睦的鄰邦關係起見，還必須設法解決癥結所在的政治問題。制止暴力的工作固然重要，然而聯合國既然干預其事，便不得僅以隔離有關政治問題的事為限。塞浦路斯問題的情形也是如此。聯合國在塞浦路斯的行動，就其業使流血的鬭爭停止而言，已有圓滿結果。然而我們不得不力言政治問題亦有一併解決的必要。政治問題繼續遷延不獲解決，祇會使所有一切有關的國家遭遇困難，甚至還使那些以軍隊供給聯合國調遣的國家遭遇困難。

三三．芬蘭政府業已一再證明甘願協助聯合國維持和平的工作，一方面作財政支援，最近的一個例證就是我國政府響應秘書長的呼籲，自願認捐；另一方面我們供給軍隊由聯合國調遣。目前有芬蘭軍人一千名投効於聯合國駐塞浦路斯的軍隊。聯合國駐印度及巴基斯坦軍事觀察團有芬蘭軍官參加，而芬蘭又已響應秘書長的呼籲，同意會同加強這個觀察團。芬蘭又與其他北歐國家會同設立一支備調軍隊，可由政府於接獲通知後短時間內將此軍隊供給聯合國調遣從事維持和平的工作。

三四．顯然，芬蘭這種中立國家，希望與所有一切國家都保持友好關係，希望始終處於大國衝突的局外，當然認為倘若要使聯合國維持和平的工作繼續成功就務須由各會員國彼此對於執行此種活動所遵循的原則與步驟達成廣泛的協議。鑒於安全理事會對於維持國際和平與安全所負的首要責任，理事會各常任理事國間的協議當然具有決定性質的重要意義。同時，此等活動也應該獲有其他會員國支持、合作，這也是很重要的。只要聯合國以內的此等絕對重要的問題仍然含混不定，本組織就仍然不能切實完成維持和平的任務。因此，本屆大會最重要的使命之一，據我們的意見，乃是根據第十九屆會主席及秘書長提出的方針，繼續談判，以便就如何執行和平維持行動與為此種行動籌措經費所應遵循的一般可以接受的辦法獲致協議。

三五．同時，本人的確同意他們在報告書內所表示的意見，也認為辯論此等問題多少似乎純屬空談理論。縱然在法律及其他方面有些尚未解決的意見紛歧之處，然而聯合國仍然能夠執行維持和平的任務，例

如在塞浦路斯及蘇伊士兩處的情形。在這生動的世界，倘若設法為每一種可以想像的情勢釐訂確定而詳細的計劃，不僅是我們辦不到的，而且也欠明智。這樣並不會增進本組織的效率，反而使我們受種種束縛。要着手對聯合國維持和平的工作從事實際整頓，最好莫如增進聯合國採取行動的能力。

三六．關於此事，本人想要趁此機會以芬蘭政府的名義，附和業已在此表示的意思，也向秘書長表示欽佩與敬重。他努力設法解決聯合國內部的困難，為世界和平與國際合作勤勞工作，前後一致，果敢無畏，大公無私，此種作風，不僅使他本人的聲望大增，而且也使本組織整個的威信大振。秘書長個人擔任和解人及調停人的任務乃是聯合國維持和平的機構中很有價值的一部分。然而秘書長自己最近說過，聯合國為求真正成為和諧各國行動藉以達到共同目標的一個中心起見，就應該成為一個普及全世界的組織。聯合國作為國際談判與合作的工具，祇有公之於所有一切國家，方纔能有效率。否則本組織會發現許多事件要繞道規避本組織，這情形便危險了。

三七．不僅在東南亞所已發生進行的事件乃是上述情形，而且裁軍問題也是這情形。只要兩個擁有核武備的大國不在出席十八國裁軍委員會參加議事，普遍徹底裁軍就沒有多少希望了。然而這並不容許其他國家就因此放棄努力。今春裁軍委員會舉行屆會期間，若干國家建議十八國裁軍委員會的工作應該繼續進行，芬蘭也是這些建議國家之一。十八國委員會確已開會，我們引為欣幸。縱然在現階段尚未獲有具體成就，然而十八國委員會業已繼續工作，就此事的本身而言，這就是國際情勢的一項重要因素。可是事實顯然，倘若我們不迅即尋找出路來打破裁軍談判的現有惡性循環，也許我們就已喪失了我們停止核武器蔓延的最後機會了。這項危險的確乃是我們當代的中心問題之一。倘若除了現在擁有核武器的國家以外，僅僅另有一個國家取得核武器，或者可以認為業已取得核武器，或者間接取得核國的地位，那時再想設法制止這種武器更進一步蕃衍，也許就嫌過遲了。

三八．毫無疑義，一件制止核武備蕃衍的有效條約乃是一件複雜的事。當然，我們應該竭盡我們所能採取的一切手段，多方努力以求達此目的，然而同時卻應該採取第一步，不等待這問題全部解決，不再遲延，立即將停止核試驗的條約擴大推及地下試驗。徹

底禁試迅速獲致協議，就其本身而言，極端有價值，且毫無疑義，必然對於國際大勢有一良好影響。我們對於可能在裁軍方面以及一般維持和平方面獲有進展的信念亦可由此加強。

三九．在國際經濟合作方面，上屆大會一致決議〔決議一九九五(十九)〕設立聯合國貿易及發展會議，作為大會的一個常設機關。這項決議的確具有歷史性質的重要意義。我們現有又能為這個新機關確立必要的行政構架。顯然，所有發展較差各國的經濟發展以及世界貿易的有關問題卻都最後仰賴各會員國獲致積極成果的意志。就芬蘭言，我國準備在這共同努力上盡我們的一部分力量。

四〇．若不承認前途有種種困難，便是不切實際。在尋求解決辦法之時，最重要的是我們應該設法避免籠統從事。我們應該盡可能以客觀而實際的方式設法估計每一個國家單獨幫助解決問題所具有的實際可能。我們應該隨時念及不僅發展中國家，而且還有工業化國家，在經濟發展的程度及型態上，彼此之間有明顯的出入存在。關於這一點，本人想要提及我們芬蘭人業已開始就我們幫助達到貿易及發展會議既定目標的可能作一種切實的研究。我們從事這項工作時在與其他北歐國家密切合作。第一次貿發會議結束不久，便設立了一個北歐各國工作團。是後該團經常開會，目的在使北歐國家能夠聯合對於發展中國家的貿易及發展問題的解決提出積極的貢獻。北歐各國的這項合作業已產生具體結果。例如北歐各國有一件主張對熱帶產物較為迅速減輕關稅的聯合建議，業已向關稅暨貿易總協定的機關提出。北歐各國業已聯合進行在若干發展中國家舉辦協助設計，擴大此種技術合作的計劃目前正在研究中。

四一．數年以來，芬蘭政府業已逐年繼續對聯合國技術協助方案增加捐獻。今年我們又擬將我們的捐獻大事增加。

四二．縱然已有許多國家努力將事，然而我們距離我們自己為協助發展中國家所定的目標，相去仍然甚遠。據我們所獲的資料，縱然聯合國及其會員國多方努力，然而工業化國家與發展中國家之間在經濟發展上的差別並未減少，反而增加。特別使人關切的乃是世界上的糧食情勢。現在情勢仍然嚴重，實際上在世界上許多部分比較十年以前還更為惡劣。久而久之，此等問題可能成爲一種對於人類的威脅，遠較世界各

部分偶然發生的若干有限政治爭端更爲嚴重。倘若我們不能替這些發展問題尋出比較從前更爲有效的解決辦法，就很可能危及其他方面所獲的進展。

四三．椎名先生(日本)：<sup>7</sup> 主席，請容本人以日本代表團的名義向閣下表示我們熱烈慶賀閣下當選大會第二十屆會主席。本人深信以閣下的智慧以及在國際外交方面的豐富經驗，閣下必能妥爲領導我們在這屆重要會議期間獲致許多重大成就。

四四．此時本人也要向前任主席現任加納外交部長奎森·沙基(Quaison-Sackey)先生表示深切感激。正值聯合國遭遇重大危機之時，奎森·沙基先生當選第十九屆大會主席。他履行重大的責任，機智圓通，成績斐然。我們能夠獲有可觀的進展，漸就接近於解決我們的困苦問題，這一部分乃是由於他忠實努力的結果。

四五．本人也要趁此機會頌揚聯合國秘書長吳丹。他表現了稀有的領導才幹與能力，加強了所任職務的聲望，並由此提高了本組織的威信。在本組織最困難的時日，他辦到了許多可以讚揚的事。我們對於他將來的成就懷抱厚望，尤其是在此時亞洲和平如此大受擾亂之際，我們更寄厚望。

四六．本人現在歡迎岡比亞、新加坡及馬爾代夫羣島三國加入，殊感愉快之至。本人要向三國代表團表示熱烈慶賀之意。我們翹望與這三國共同依據聯合國憲章的宗旨及原則密切合作，從事於維持世界和平的共同任務。

四七．聯合國乃是在戰爭可怖的茶毒之中所創設的世界堂廟，是以人類尋求正義與和平的願望爲其基礎。在此大會第二十屆會開始之際，我們必須重申決心，誓必保衛這個世界組織不受將來可能予以打擊的任何狂風暴雨之害。

四八．大會第十九屆會，由於各方對於憲章第十九條適用問題採取互相衝突的立場而陷於僵局，不能討論若干重要問題，實在是一屆令人失望的會議。自從去年以來，某些國家對本組織加以不當的攻擊批評，這也是我們異常關切的事。可是大會縱然陷於僵局，聯合國各種其他機關的職掌與活動卻毫未因而停頓。反之，這些機關都很能夠執行固有的職掌。至於本人剛纔所提及的各方對聯合國的抨擊，我們應該知道僅有

<sup>7</sup> 椎名先生以日本語發言。英文演說詞已由日本代表團供給。

少數國家任意出此，而所作的攻擊顯然毫無根據，殊屬不當。

四九．本人相信全體會員國仍然將其最高信念與希望寄託於聯合國。我們姑且反躬自問，倘若沒有此種信念與希望，如何可能使我們不拘各方的基本立場如何不同而仍將憲章第十九條適用問題的爭端予以解決，並使大會恢復正常狀態？又如何可能使修正憲章使安全理事會及經濟暨社會理事會理事國數增加的條文於如此短時以內經如此衆多會員國批准而發生效力？

五〇．所有各會員國，連同我國在內，人民咸對聯合國表示信任與希望的感覺。我國政府，爲此種感覺所激勵，業已重申決心，誓必竭盡全力來維持本組織，並更進一步加強本組織的任務。現在亞非各國主張擴大安全理事會及經濟暨社會理事會的長久合理願望業已圓滿達到，我們充分知道我們非洲及亞洲的國家便負有較大的責任。我們隨時以此爲念，決心不遺餘力，促進合作，以期達到聯合國的目標。

五一．就聯合國的緊迫財政情勢而言，各會員國業已同意以由全體會員國自願捐款的方法來解決目前的困難。本人相信在這項協議的後面，各會員國彼此都有堅定的認識，確知本組織具有處理國際和平與安全的最高權力，因此，絕對不得容許本組織陷於力不足以勝任執行任務的一種情勢。本人堅信本組織的這些財政困難，應該經由所有會員國全體通力合作予以解決。根據此項信念，並爲表示亟欲加強聯合國起見，日本準備自動志願捐獻，藉以幫助減輕聯合國的財政困難，其數額得依日本的意見與責任妥予公允分擔的情形相符。

五二．從去年起，我們便在討論聯合國維持和平的問題。在我們的全部討論之中，往往可以看出幾乎所有全體會員國對於聯合國在嚴重世界危機以及各種當地爭端發生之時所發揮的作用都有一種共同欽佩感戴之意。這些國家必然繼續深切希望本組織仍然在將來爲維持世界和平的目的而繼續執行這種異常重要的職務。這些國家也殊爲堅決，要朝着這個方面作進一步的忠實努力。每一個會員國的這種決心與這種努力構成了展開聯合國光明前途的一種動力。本着此種信念，日本情願而且準備對於聯合國維持和平的行動，盡可能在許多方面，增進合作並作較大的貢獻。

五三．聯合國業已舉行了成立二十週年紀念，現正進入一個新階段。既然適逢聯合國歷史上的一個重要際會，本人認爲現在討論本組織的將來前途，必然很有用處。我們所負的最重要的使命之一就是使聯合國能够在健全而堅固的財政基礎上從事於有效的維持和平的行動。因此，本人想要約略提及這些問題，並且表示我國代表團的基本見解。

五四．安全理事會乃是對於維持國際和平與安全負首要責任的機關，這一點固無待言。然而過去有若干場合，聯合國的這個主要機關，卻因五個常任理事國彼此缺乏協議以致不能履行這個責任，殊可惋惜。因此，際此正當加強本組織維持和平的職務乃是當前最迫切的需要之一的時候，安全理事會必須作最認真的努力，以求確保該理事會能够執行職務。

五五．倘若安全理事會不能盡其責任，而我們竟一籌莫展，除坐觀情勢演變而外，毫無辦法，則聯合國絕對不能以負責維持國際和平的一個組織的資格而完成使命。

五六．過去遇有此種情形，維持和平的行動係由大會執行。本人相信將來大會也應該根據憲章規定大會所有的職務及權限，立即討論此事，並提出大會認爲妥當的種種建議。

五七．至於就爲將來維持和平的行動籌措經費的問題而言，我們認爲集體負財政責任的原則以及大會對於經費攤派事宜的權限都應該予以維持，但遇有自願捐款或由直接有關各方彼此另作特殊部署的情形不在此限。本人既然相信依據大會決議二〇〇六(十九)所設立的維持和平行動問題特設委員會業已作了許多事來克服過去數年以來本組織屢次遭遇的困難，並使大會能够恢復正常狀態，所以認爲大會允宜在本屆會議期間指示該特設委員會繼續研究各種涉及將來維持和平行動的問題，包括此等問題的財政因素在內，並於最早的可能機會向大會具報。

五八．本人想要建議進一步研究與聯合國維持和平行動問題有密切關係的和平解決爭端的各種方法與手段。我們也許可以考慮聯合國是否應該有一種有效率而有權力的在場人員派駐於全世界各部分，作爲和平解決爭端的辦法之一。

五九．在經濟方面，現在已有若干區域經濟委員會及其常設秘書處存在。此等機構對於每一地理區域的經濟情勢定期作一詳細而正確的分析，並便利聯合

國與各種區域集團之間在經濟事項上保持接觸與聯繫，藉此發揮很有價值的作用。然而在政治方面，我們到現在為止，除了少數臨時的或專設的機關而外，還沒有可以與此相比擬的東西。

六〇．因此，本人認為在維持和平這極端重要的一方面，本組織於世界各部分確實在場的制度，也許可能經由遣派例如秘書長的代表一類人員駐於各種關鍵中心的辦法而開始創立。當然，本組織最高行政職務的這種代表允宜長期駐於不同的地理區域。倘若這辦不到，則採取無論何種方式的巡迴機關制度，也許可以達到目的。這種代表或機關確保聯合國在世界各處實際在場的活動自當限於憲章授予秘書長的權力範圍以內，這一點自無待言。然而某些維持和平的活動，例如在某一情勢或爭端從事考察或調查真相之類，也許可以經安全理事會或大會之請而授權這種代表或機關進行，這乃是完全可以想像到的。

六一．就便利真相調查團或者和解委員會的組成與派遣的方法而言，本人想要提請各位同仁注意一九四九年四月二十八日大會決議二六八丁(三)所擬具的調查及和解人員名單。這決議邀請每一個會員國指定若干很適於充任這種列名人員而且有意充任此種任務的人，以秘書長隨時都很容易從名單獲悉此種人為誰。這種名單似乎直到現在尚未十分充分予以利用。但如會員國嘗試利用這種名單，則這辦法對於加強聯合國維持和平的能力可能大有貢獻。這種制度過去不甚活躍，如果有其原因，則對此等原因作一徹底研究，並考慮此種辦法是否可以改進，似亦不無裨益。

六二．今日我們檢討世界情勢，殊可引為欣慰，因為觀察到有某些對話交談與相互了解，趨向於緩和緊張，正在美國與蘇聯之間發展，而和平共存的努力正在逐漸產生積極的結果。這種努力值得予以稱揚。全球大戰的威脅固然業已減少，然而地方爭端卻又似乎在世界各處紛紛發生。亞洲現在頗為戰爭所苦。越南、克什米爾、馬來亞等處，戰鬪仍然在那區域進行。無價之寶的人命，以及建設亞洲如此迫切需要的財富竟正在浪費於此等衝突——同胞之間的衝突，亞洲各國之間的衝突。

六三．倘若所有全體國家都依聯合國憲章的原則，決心以和平方法解決其國際爭端，並在其國際關係上不使用威脅或武力，則世界和平即可確立。

六四．日本自加入聯合國以來，即始終顯効最充分的支持與合作，以加強本組織為我國的基本外交政策。我國為一亞洲的會員國，我們決心竭盡全力藉以幫同在亞洲、在全世界維持和平。日本在本屆大會參加候選安全理事會非常理事國的席次，正是表示我國熱誠効勞於和平大業的意願。

六五．去年越南衝突益趨嚴重。我國政府設法為這衝突尋覓和平解決。毫無疑義，這情勢異常複雜。我們充分知道有重大困難在阻礙和平解決，因為有關各方意見懸殊，彼此正在激烈戰鬪。然而無論任務如何困難，和平解決的辦法必須尋獲。我們懇切希望，為亞洲的和平着想，為緩和世界緊張局面着想，這問題可經由討論而獲解決。

六六．然而無論由不結盟國家籲請作並無預定條件的談判，或者由美國提議作無條件的討論，或者提議遣派一個不列顛邦協訪問團前往，此等呼籲與提議，都未獲北越南作贊同的答覆。

六七．此時請容本人略述雙方對於和平條約所採取的立場。美國並不反對討論北越南所提出的四個條件，也不反對由越南人民藉自由選舉來決定他們自己的前途。美國又已明白宣佈最後把該國現在從事協助南越南防務的軍隊予以撤退的意向。在另一方面，北越南並未表示前來談判的任何意願，反而似乎堅決要求立即撤退美國軍隊，相信該國可以在越南作戰獲勝，片面強迫其他方面接受該國的條件。

六八．據本人的意見，倘若共產黨方面改變態度，本着妥協的精神，響應各方的建議，進行無條件的談判，則越南恢復和平必然獲一良好的機會。本人堅決促請所有關係各方都對此事擔允採取經由討論來解決衝突的政策，開始舉行討論，盡量減少遷延，以便衝突獲一和平解決。同時本人籲請聯合國所有各會員國一律協助、合作，以求達此目的。

六九．和平解決越南衝突的呼籲，今日在全世界各處都可聽到。我代表團抱着誠摯與樂觀的態度希望本屆大會施展影響的力量以求越南衝突早獲結束。就日本這方面言，我國亦當不遺餘力以赴事功。

七〇．印度與巴基斯坦兩國近來曾為克什米爾問題發生了大規模的武裝衝突，此事實令我們深覺痛惜。日本既與兩國都有友好關係，本身又是一個亞洲國家，遂以此種演變為莫大苦惱。首相佐藤先生當時立即籲請兩國領袖迅速停止戰鬪，勿稍遲延。

七一. 印度及巴基斯坦兩國的領袖聽從了安全理事會決議中所反映的世界輿論，以智慧與勇氣達成了有政治家見識的決定，依循了停火的呼籲。

七二. 本人此時不僅要向印度及巴基斯坦兩國的領袖表示深切欽佩之意，而且還要向安全理事會及秘書長也表示極深的敬意，因為他們設法停止敵對行為，努力不休，忠誠卓絕。此等努力實大有裨於增加聯合國的威望與功能。維持和平的責任原是應由聯合國擔負的。

七三. 然而據秘書長關於停火辦法遵行情形的報告書，這多難區域之內的情勢有惡化的徵象，停火辦法尚未徹底實行，實屬深可痛惜。

七四. 印度與巴基斯坦之間的爭端已有長久而複雜的歷史。兩國各自採取不同立場，也許各自有其理由。雖然如此，本人卻仍然籲請雙方互相以勇氣與善意從事合作，實行停火辦法，並施行安全理事會最近所通過的決議。本人又請雙方對於聯合國過去對這爭端所作的努力加以公允的評判，並盡可能盡力與本組織合作，以求獲一最後的和平解決。所有各國，充分體念現有情勢仍然十分性質脆弱，應該嚴格避免採取任何足使情勢惡化的行動。

七五. 至於就印度尼西亞與馬來西亞之間的爭端而言，似乎尚無早獲和平解決的展望。今年初印度尼西亞退出聯合國，我們引以為憾。印度尼西亞及馬來西亞兩國都是我國的友好鄰邦。過去一年，我國業已屢次多方設法，想以可能的間接協助為兩國之間的問題尋求和平解決辦法。我們一面希望關係國家各作最大的努力以求和平解決，同時我國政府準備隨時予以合作，繼續竭力為這問題尋求一種允當而公平的解決辦法。

七六. 本人在第十九屆會〔第一二九〇次會議〕業已說過，毫無疑義，中國問題在審議亞洲情勢時實佔一很重要的位置。日本與中國有密切的地理、歷史及文化上的關係，當然始終深切關注中國問題的演變。

七七. 正是因為我們相信這問題在亞洲和平的範疇以內乃是極端複雜而且牽涉深遠的問題之一，所以日本以前業已聲明而現在又再度聲明這問題必須根據我們對所有一切有關因素所作的現實而平衡的評判來加以極審慎的考慮。鑒於中國代表權問題乃是觸及中國問題核心本身的重要問題，所以本人再度促請大會仍然採取以前各屆會議所採取的同樣慎重態度。

七八. 要想世界上持久的和平與繁榮能獲實現，有一項不可缺少的必要條件，這就是協助發展中國家克服各國經濟停滯，並促進各國發展。因此，解決所謂“南北問題”的工作，從加強世界和平基本結構的觀點來看，乃是我們最重要的使命之一。

七九. 聯合國業已將一九六〇年代定為聯合國發展十年，藉此徵求全體會員國合作從事解決範圍遍及全世界的問題。在工業發展及國際貿易等等方面，各種不同的措施業已付諸實行。凡此種種，殊可令人欣幸。在這方面，尤其是有一種良好而令人興奮的徵象，這便是去年大會通過決議一九九五(十九)所設立的貿易及發達會議的各別機關業已開始以穩健的方式進行工作。我們現在到了聯合國發展十年的第二個五年部分了，日本誠摯希望而且深信聯合國既然始終由各方認為不僅乃是各種有關機關採取一致行動的中心，而且也是各會員國採取一致行動的中心，必然能繼續發揮積極的作用，以致達到目標。

八〇. 日本踏上經濟發展的艱苦途徑，幾近一世紀之久。日本既然是這種國家，所以對於發展中國家所懷抱的志願以及所遭遇的各種困難不會不予以充分而同情的考慮。我們當就力所能及，多方設法，與發展中國家合作，協助他們的輸出擴大並多元化。國際方面對於外國援助增加的要求，於貿易及發展會議的第一次會議即顯然可見。日本正在對於此種要求充分加以考慮，並且決心繼續加緊努力，以我國全國總所得的百分之一為援助數額的目標。我們希望並且有意願循這些方針發揮積極作用，以求達到聯合國發展十年的目標。

八一. 本人想要特別就亞洲的經濟發展說一兩句話。我們極其欽佩而且非常推崇聯合國亞洲遠東經濟委員會的成就。設一亞洲發展銀行的計劃，已由該委員會積極推進，這乃是一個特出的例證。日本對於這計劃自始即已積極予以合作，並擬出資二萬萬元以充這個銀行的資本。日本為一亞洲國家，現在誠摯希望並且期待這一天不久即可以到來，亞洲發展銀行開始經營業務，對於亞洲各國經濟合作的促進，作一有價值的貢獻。

八二. 本人現在想要略談裁軍問題——我們當代世界人人深為關切的問題。

八三. 聯合國裁軍委員會，蟄伏了五年以後又於今年四月經蘇聯創議重行召開，並有建議提出，於是

十八國裁軍委員會亦於休息將近一年以後又在日內瓦重行開會。這是令人歡迎、欣喜的一項演變。

八四。即如裁軍委員會業已指出，世界上最緊急的工作乃是達成全面的禁止核試驗及預防核武器蕃衍兩項。正在這個時候，中華人民共和國竟於五月間在其領土境內舉行第二次核爆炸，藉此謀求發展核武器，此舉殊屬最堪引為憾事。該國領袖想要我們憑他們此時所說的話相信這次爆炸乃是朝着維持國際和平與安全的目標向前邁進一大步。恰巧相反，我們不得不說，這種試驗爆炸，正當全世界盡可能竭其全力以求獲致完全禁止核試驗並阻止核武器蕃衍之際從事舉行，對於維持世界和平與安全的工作，絕對不會有絲毫裨益。本人誠懇願望中華人民共和國以及法國都能立即遵守部分禁試條約，藉此對世界上億萬人民的意願作肯定的響應。

八五。禁止核武器試驗與預防核武器蕃衍兩事可以共同幫助達到限制各國發展核能力的目的。我們倘若計及任何非核國家必須舉行核爆炸來自行發展本國的核武備，則完全禁止核武器試驗的辦法乃是達到不蕃衍目的的最有效的方法之一。

八六。我們知道檢查、核對地下試驗的問題乃是阻止各核國締結一件全面禁試條約的主要障礙。就此事而言，據說最近在這部門的科學發展會使當場檢查的數目可以減少至最低限度。我們懇切希望各核國將各該國所採立場之間仍然存在的歧異之點予以調和，藉此可以迅速就一件部分禁試條約的條件獲致協議。在這方面，凡有大量地震學知識的核國以及非核國家，似乎允宜在地下試驗的偵察與檢查方法的發展方面從事作一研究。倘若此種研究果然進行，則我國準備與其他國家充分合作。

八七。現在談到預防核武器蔓延的問題。我們獲悉在十八國裁軍委員會上有美國所提出的一件預防核蕃衍條約草案<sup>8</sup>及由主席閣下創議關於單邊宣佈不取得核武器的意大利提案<sup>9</sup>。這兩件文件業已替解決這問題鋪了路。這些提案值得認真加以研究。我們非常欽佩這些國家的努力。據日本政府的意見，我們以預防核武器蔓延為目的之時，必須同時也充分顧及每個國家的安全。核國與非核國家都應該全體一律作同等

<sup>8</sup> 裁軍委員會正式紀錄，一九六五年一月份至十二月份補編，文件 DC/227，附件一，A 節。

<sup>9</sup> 同上，D 節。

程度的犧牲。遭遇像這問題的如此嚴重的問題之時，由具有核武器潛力的各國實行克己自制，這是最可取的。可是我們也應該同時以重大的敬意與密切的注意來聽取這些國家的意見。此外，應該作最大的努力，務使所有核國以及有核潛力的非核國家一律都能遵守一件即待就此事締結的條約。

八八。國際原子能總署大會剛在東京舉行第九屆常會竣事。該總署大會有意將防止原子能由和平使用移作軍事使用的保防辦法予以廣泛適用，作為該署目標之一。日本在原子能方面的研究與發展已由法律規定僅以供和平使用為限。我國政府業已積極合作，適用國際保防辦法。本人懇切希望凡尚未如此辦理的所有其他國家也都接受並遵行某些形式的國際保防辦法。

八九。至於就已列入本屆議程的召開世界裁軍會議問題而言，日本代表團在原則上贊成召開這種會議。然而為求獲有積極成果起見，我們必須對問題的各方面加以最仔細的考查，並作充分的準備工作，這是十分明顯的事。因此，本人促請我們全體在本屆會議對這問題加以審慎而詳細的審議。應該審議的事項包括邀請出席的國家種類、召開會議的日期、應該列為特別優先事宜的議程項目等各點在內。

九〇。本人業已勉力說明日本代表團對於聯合國目前所遭遇的各種重要問題究竟採取何種基本立場，以及懷有何種願望，特別提及了聯合國維持和平的行動、亞洲情勢、經濟發展問題、裁軍等等重要問題。現在本人想要說幾句概括的話來作結束。

九一。現在世界的潮流既然趨向於複式偏極化，所以本人相信聯合國乃是唯一能夠聯合全世界的有效組織。在今日的世界，到月球去旅行已經不是渺茫的夢想了，所以我們全體都必須超然矗立於國籍、種族、語文、宗教方面的分別以上。我們必須聯合一致，共同竭盡力量以策和平，並謀全體人類的繁榮與福利。聯合國或者必須經歷許多考驗，然後纔成爲一個真正有效的組織，足以勝任充分使憲章所規定的人類崇高理想徹底實現。每一個會員國均負有義務，必須支持並幫助聯合國，以便使聯合國成爲原來計擬的組織。現在尤其比較無論何時更須由每一個會員國努力設法加強聯合國了。

九二。主席，本人深盼而且確信本屆大會在閣下領導之下必然達成許多圓滿的結果，不僅幫助進一步

加強聯合國，而且也會幫助進一步鞏固世界的和平、安全與繁榮。我代表團現在誓願奮勉從事，通力合作，以求達到上述目的。

九三. Mr. BHUTTO (巴基斯坦): 主席，本人首先要慶賀閣下當選大會主席。我們認為本屆大會有閣下領導，乃是幸事。閣下資深望重，譽滿海宇，而所代表的國家又與巴基斯坦邦交親睦，凡此種種都令我們特殊感覺欣幸。

九四. 本世紀的特出演變乃是非洲及亞洲的民族從殖民統治時代獲得解放而出現。殖民治理的殘餘遺跡，無論在何處存留，都必須肅清，藉以完成民族解放的程序。關於這種需要，大家的意見完全一致。

九五. 世界社會所必須面對的問題乃是如何加強平等的原則以及認清各會員國的態度各不相同。國際行為的準則與容許最大歧異的需要，兩者之間必須確定一種日益增進的平衡。亞洲及非洲在人與物兩方面的實際情形既然如此，所以務必經由歧異各別來求聯合一致。為使亞洲及非洲的國家能够自行經歷一種秩序井然的轉變起見，這些國家對於安寧的需要實屬無以復加。這些國家必須能够自由自行趨於平衡，自行達到各國的水準。這些國家必須以積極的方式獲得協助，經由經濟、社會解放來鞏固各國的政治獨立。國際社會應該以所負的責任為念，應該認清現在已經不可能再根據列強勢力範圍的意思來考慮了。當前世界情勢如此生動有力，若以獨有的勢力來分類，必然徒勞而無功。事件發展有使重心迅速移動的趨向。實際情形遠非政治結盟與成羣之所能及。

九六. 非洲及亞洲各國人民在促進亞非個性成長之時並不僅念及他們自己的需要而已。他們也渴望避免那些可以抵消他們國內努力、可以增加全球緊張局面、可以影響妨礙近代所生巨大改變的宗旨及理由的種種衝突與爭鬭。現在已經到了時候，我們必須作一堅決的努力，使凡足以引起非洲及亞洲復生力量與世界上較強國家之間發生對抗的種種演變不致發生。

九七. 十年餘以前，非洲及亞洲各國在萬隆開會。<sup>10</sup> 在那次有歷史意義的際會，他們表示了他們想要確立合作與國際行為準則的意願，業已獲得全世界讚揚。萬隆原則乃是有秩序的國際社會的演進史上的重大事件。亞非團結的觀念既非排外，亦不偏狹，而是

<sup>10</sup> 一九五五年四月十八日至二十四日在萬隆舉行的亞非會議。

以人道主義為其目標。我們深信我們注意顧及我們的基本需要之時正是促進世界和平與合作。我們感覺頗有把握，我們的努力必受稱讚，必獲鼓勵。非洲及亞洲更為團結，更不受剝削與統制，這便是避免將來發生衝突的有力保證。

九八. 討論亞洲及非洲事情的大勢而不提及中華人民共和國，便不會完備齊全。事實上，即使在這個世界組織之中，由於並無中國參加，遂使我們的議事工作顯然有一個不切實際的氣象。這些非常重要之時，所發生的演變可能果然對於整個的人類前途有決定性質的意義，而中國至今仍然被拒於聯合國之外，殊堪引為莫大遺憾。倘若繼續如此拒絕排斥，聯合國便會自行發現本身無力處理國際問題，尤其是無力處理亞洲的國際問題。當此各方紛紛主張必須加強聯合國之時，而在這方向的一個合理而最重要的步驟，就是由中華人民共和國代表出席本組織的步驟，仍未採取，實屬出人意外。我們近若干年來的經驗業已確鑿證實了聯合國沒有中華人民共和國與一個三角形只有兩邊的情形相同，並不完全。聯合國若不向前邁進，以期更有效率，便必然墮乎落在事件演變的後面。世界倘若繼續佇立不前，任憑此種情形發生，則事實上必不免於犯了不可寬恕的短視的錯誤。

九九. 世界業已表示深切關注印度與我國之間的衝突。這已由這次辯論中各發言人的言論有所表示。雖然各人言論着重點各異，卻有兩點意思相同：第一，這次衝突殊屬可憂；第二，深信此時停火必須導致所以引起衝突的嚴重政治問題獲一最後解決。這項政治問題，就是雙方爭端所在的查謨克什米爾的前途問題。巴基斯坦對於這兩種感覺亦有同感，而且也同具這項信念。

一〇〇. 與印度作戰，並不是我們尋找的。這乃是反抗武裝攻擊的自衛戰。這次武裝攻擊是於九月六日晨在沒有警告之下向我國的邊境發動，目的在攫取我們在巴基斯坦中心的第二大城拉合爾。我們是保衛我國領土的完整與查謨克什米爾兩地民族自決權的神聖。縱然十八年之久，印度允許並誓願予兩地民族以民族自決權，實際卻未給予。這兩原則乃是不可分開的。我們既不能放棄其一，同樣亦不能拋卻其二。

一〇一. 我們發現大公無私的世界輿論，就是超過強權政治的壓力與條件的輿論，業經喚醒，深知查謨克什米爾的爭端有獲一公允的最後解決的必要。除

了印度以外，還有誰會如此盲目，竟否認查謨克什米爾問題，這個涉及人類五百萬名的生命與前途的問題，這個兩次引起印度與巴基斯坦之間發生戰爭而且危及六萬萬人民前途的問題，目前有作一公允而永久性質的解決的必要？

一〇二．正是因爲克什米爾爭端如此顯然牽涉的原則包括了最廣泛的人類範圍，所以世界各國政府及人民都支持巴基斯坦面當我們今日所遭遇的危機。本人想要趁此機會以我國家與我人民的名義，在這講壇上，對於世界上許多國家給予巴基斯坦的道義與物質支援，表示我們深切誠懇感激的意思。本人想要特別提出，我們在危急之秋，並未被我們在伊朗及土耳其的同胞所拋棄。還有偉大的阿拉伯國家集團，從亞洲及非洲的大海洋一直延至大西洋，都與巴基斯坦關係密切，本人要說，並不僅是由於宗教與文化相同，而是由於共同服膺正義與和平的觀念，這些國家也未丟棄我們。我們在北方的偉大鄰邦，中華人民共和國，也未丟棄我們，而對我們予以充分的道義支援，崇高超然，不受主義不同的影響，維護正義，譴責印度向我國發動的侵略戰。

一〇三．本人要向印度尼西亞的政府與人民特別道謝。這個有一萬萬人的偉大國家現在並無代表出席本屆大會。請容許本人在這講壇上以巴基斯坦政府及人民的名義向印度尼西亞總統，向印度尼西亞政府，向印度尼西亞的偉大人民，表示永久頌揚之意，因爲他們在我們需要迫切的危急之秋對我們予以英勇而慷慨的支持。巴基斯坦人民永遠不會遺忘印度尼西亞總統表示真正友誼的許多證據。我們兩國人民之間的關係，經歷這次危機而更加精鍊。現在已較鋼鐵尤爲堅強。

一〇四．這些國家及其人民對我們予以支援，因爲我們所爭取的不是限於當地，亦非褊狹性質。他們支持我們，正是支持聯合國的主要目標之一，正是支持有正義的和平。他們擁護所謂你若越過某一羣人民，忽視這羣人民便不能解決與這羣人民有關的問題的這項原則。他們肯定聲稱在這個殖民制度業已結束的時代，我們不能認可一種新殖民主義——印度統治查謨克什米爾的新殖民主義。

一〇五．由這些國家政府所採取的態度就可證明“冷戰”派別的輕易分類法現在已失時效了。這些政府之中，若干是結盟的，若干又是不結盟的。兩種都已

表示他們認爲正義與公平的考慮應該在所有其他各種考慮之前。

一〇六．既然全世界都以查謨克什米爾爭端至今尚未能獲結決而引爲焦慮，所以本人至少必須提及所牽涉的兩三個基本問題。第一而且是最重要的，乃是查謨克什米爾人民的自決權。第二個問題乃是國際條約，尤其是由聯合國本身產生的國際條約，實屬神聖。第三個乃是聯合國設法和平解決國際爭端的效率問題。

一〇七．本人無須着重指出民族自決的原則在聯合國所具體代表的國際秩序中乃是一項主要因素。實際上，這原則比較聯合國尤爲年代久遠，對於本組織所要代表的政治文明而言，乃是基本重要的。

一〇八．自上一世紀中葉以來在歐洲所達成的許多領土解決都是以這原則爲基礎。這些領土解決果然能够持久不變。一九〇五年挪威立國，第一次世界大戰以後波蘭、捷克斯洛伐克及南斯拉夫立國，什萊斯維格併入丹麥，沙爾併入德意志，凡此種種都是民族自決原則業經舉世公認的顯著例證。

一〇九．正是以此爲背景，於是民族自決權已由一九四一年八月十四日的大西洋憲章、一九四二年一月一日在華盛頓簽署的聯合國宣言、一九四三年十月三十日的莫斯科宣言以及一九四三年十一月二十六日的開羅宣言，先後予以公佈。這原則最後載於聯合國憲章第一條第二項。該項規定說，聯合國的宗旨之一乃是：

“發展國際間以尊重人民平等權利及自決原則爲根據之友好關係，並採取其他適當辦法，以增強普遍和平”。

一一〇．這原則又鄭重銘錄於憲章第五十五條、第七十三條及第七十六條。一九五五年萬隆會議的宣言、非洲統一組織的約章以及一九六四年第二次不結盟國家會議的宣言，也都擁護這原則。

一一一．自從聯合國成立以來，有摩洛哥、突尼斯、阿爾及利亞獲取獨立，還有若干現在乃是本組織的可敬會員國的其他非洲國家由原來託管領土的地位興起立國，這都是特別以民族自決的原則爲根據的，是以查明並尊重有關人民的意願爲根據的。

一一二．自決的原則又是一九四七年八月將印度大陸劃分，由印度與巴基斯坦作爲兩個主權國出興所根據的基礎。遇有某一邦究竟加入印度抑或加入巴基

斯坦發生爭端之時，同一自決的原則顯然一律適用於各邦。實際上，印度總理尼赫魯氏於一九四七年十一月二日廣播，論及查謨克什米爾的爭端，明白說到此事，他說，

“現在容我在此說清楚，我們一貫的政策始終以爲某一邦究竟要加入兩國之中何國的問題必須由該邦人民作成決定。”

一一三．這原則已由印度代表在安全理事會上辯論查謨克什米爾爭端之時重予申明。當時他說，

“…當他”——小邦的統治者——“採取一種意見，而他的人民採取其他一種意見，就必須查明人民的願望。如此查明以後，統治者必須依人民的決定來採取行動。這是我們的立場。”<sup>11</sup>

這也是巴基斯坦對於查謨克什米爾問題的立場。

一一四．這原則乃是由威爾遜總統向促進和平聯盟演講時第一次宣佈的。當時他說，“我們相信每一個民族均有選擇在何主權之下生活的權利”。一九一八年一月二十四日他在演講中又說，“民族自決並不是空洞的名詞，而是必要的行動原則。從此以後，政治家倘若忽視，便是甘冒其險了”。

一一五．這原則並不限於一種政治制度或政治哲學，這一點由蘇聯政府於一九一七年大革命以後第一次的正式聲明，顯然使我們徹底認識清楚。這聲明乃是一九一七年十一月八日全俄羅斯蘇維埃工兵農代表大會所通過的和平公告。這件有歷史意義的宣言一面要求立即媾和而不強迫侵佔土地，亦無賠償，一面又斷言倘若有任何國家保留任何土地而未給予後者以自由投票的權利，“在侵佔國或較強國軍隊全部撤離之條件下”決定該土地所採取的立國形式，則此種情事，便是強迫侵佔土地。這公告於一九一七年十月二十九日及十一月九日登載於“消息報”。

一一六．比較晚近，非洲統一組織的約章在最初第一段便說，“…所有一切人民自行控制其命運，實爲不可剝奪之權利”。

一一七．更較晚近，一九六四年在開羅舉行的不結盟國家或政府首腦第二次會議發表宣言，說，

“本會議茲鄭重再度聲明各國人民均有自決並自行決定其命運之權利。

“本會議力言此權利實爲聯合國必要原則之一，並已規定於非洲統一組織之約章內，而萬隆會議及貝爾格萊德會議均要求尊重此權利，尤其主張切實行使此權利。

“本會議鑒悉世界許多區域仍有侵犯此權利或拒絕人民行使此權利之情事，以致緊張局勢繼續增加，戰爭區域擴大。

“本會議茲譴責凡反對人民行使民族自決權之國家。

“本會議又譴責以阻止人民行使此權利而使用武力以及一切形式之恫嚇、妨擾及干涉。”<sup>12</sup>

一一八．這宣言又說，

“解放過程既不能抵抗，亦不可逆轉。殖民地人民，若遇殖民國家固執反對彼等之天然意志時，得合法使用武力以求充分行使其自決權並獲取獨立。”<sup>13</sup>

一一九．這些宣言，這種歷史上偉大力量的表示，其中每字無不贊成巴基斯坦對於查謨克什米爾所採取的立場。我們說，倘若解決辦法不能由直接有關的人民自由接受，則查謨克什米爾問題就不會獲有任何持久的解決。我們採取這種立場乃是根據已由開羅會議宣言如此明白重申又由非洲統一組織約章鄭重訂入的原則。

一二〇．我們堅持不得容許印度吞併查謨克什米爾，而應該以自由投票來決定究竟加入印度抑或加入巴基斯坦的權利給予查謨克什米爾的人民，且此權利只有在印度軍隊完全從查謨克什米爾撤出以後纔能行使。我們的這種主張正符合列寧的和平公告。

一二一．巴基斯坦對於這種性質的問題竟會在民族自決的基本原則上妥協讓步，而參與一種否認這原則或以其他方法代替這原則的一種解決辦法，這豈是可以想像的？任何負責的國家充分顧及國際活動的基本標準，還會期望我們採取如此行徑，這豈是合理的事？

一二二．雖然世界一致承認這原則，可是始終有若干國家，縱然徒勞無功，卻仍多方設法捩轉歷史的整個潮流。人類的貪心如此，所以我們看見殖民國家在安哥拉及莫三鼻給、在南羅得西亞、在西南非，剝奪

<sup>11</sup> 安全理事會正式紀錄，第三年，第三十六號至第五十一號，第二六四次會議，第五十頁。

<sup>12</sup> 文件 A/5763，第二節。

<sup>13</sup> 同上，第一節。

人民自行選擇他們自己的命運之權，即如印度削奪查謨克什米爾人民的這種權利一般。這個份子不同的小集團所用的技術完全相同。他們並不懷疑原則的本身，卻說這原則並不適用於所牽涉的案件。他們隨時可以利用的一項藉口便是說這殖民地乃是他們母國領土的一部分；或者說他們正在建設一個多種族與多宗教的社會，倘若他們准許某一羣或某一區域自決，則整個國家便會土崩瓦解。他們以這種託詞為藉口，乃是利用許多主權國家恐怕分裂的心理。

一二三．這種藉口似是而實非，其用意只在欺騙世界，這是無論何人只要熟悉近代殖民主義的歷史以及受壓迫人民爭取解放的奮鬥，便可以明白的。

一二四．印度的領袖爭辯說，民族自決乃是一種使國家分裂的原則，會引起非洲及亞洲的國家分裂瓦解。他們又說，倘若全民投票在查謨克什米爾舉行，則印度是否能仍然作為一個民主國家而生存，作為一個非宗教的國家而生存，甚至作為一個統一的國家而生存，便大有危險。然而這種全民投票表決的辦法乃是十八年以來印度向查謨克什米爾確鑿允許舉行的。

一二五．這種爭辯已由著名的印度領袖予以答覆。請容本人現在引述 Mr. Jayaprakash Narayan 所說的話：

“……倘若我們對於克什米爾人民所作的判斷如此有把握，我們何以如此反對讓他們再有一次機會重行表示這種判斷？所得的答覆乃是這樣會使印度開始發生分裂。這次爭辯之中所說的話沒有多少比較這話更為愚蠢。這種論調所根據的假定乃是印度這個國家乃是由武力而結合在一起的，並不是由一種同屬一國的情緒而結合的。這乃是使印度民族成為笑談並使印度政府成為暴君的一種假定。”

一二六．以上乃是印度的一位著名領袖 Mr. Jayaprakash Narayan 所說的話。本人認為現在並不適於討論印度非宗教性質及民主等問題，雖然在這方面也有許多話可說。本人只想要說，巴基斯坦倘若希望印度聯邦毀滅或削弱，便是不近情理。隔着國界發生混亂與破裂，不會有利於巴基斯坦本身的進步與穩定。實際情形正與此相反。印度在這方面的恐懼究竟是瘋狂幻想的夢魘，抑或是印度十八年來阻止印度本身關於克什米爾問題的國際協定付諸實施所用的策略，這是必須冷靜審議與答覆的問題。

一二七．由印度強迫吞併查謨克什米爾，這辦法並不是印度非宗教化、民主或領土完整的保證。恰巧相反，這辦法卻使那些阻止回教少數份子接受統一的印度國的種種恐懼與疑慮仍然存在不減。倘若納加人、錫克人及其他團體對於印度政府不滿，則查謨克什米爾的命運只會發生激起他們的恐懼與疑慮的作用。納加人及錫克人並不會由強迫佔領查謨克什米爾的例子而獲安撫綏靖，只會由補救他們的不平而獲安撫綏靖。

一二八．印度久已使用這種理由，說印度非宗教化的基本結構過於薄弱，禁不起由查謨克什米爾選擇巴基斯坦。印度的宣傳已使多數份子的幽靈出現，倘若克什米爾果然選擇了巴基斯坦，則此幽靈便要打擊印度的五千萬回教徒。這種中古的、反動的、不民主的論調是否值得由偉大的非宗教的近代民主國家採用，這問題本人不想嘗試答覆。然而事實上倘若印度不容許這種情事發生，就決不會有這種情事發生。這乃是使用純粹簡單的敲詐來阻止查謨克什米爾人民行使其自由選擇的權利。

一二九．此時允宜引述倫敦泰晤士報一九六五年九月二十三日的社論：

“……他們反對諮詢克什米爾人意見的理由之一——這種辦法必然引起印度全境各處發生地方騷亂——業已在比較任何此種諮詢所能引起的情形更為緊張的局面之下證明這理由不能成立。”

一三〇．印度辯稱，巴基斯坦與印度之間的爭端與查謨克什米爾人民的權利無關。這乃是民主主義與國族主義之間的競爭、乃是民主與獨裁之間的競爭、乃是非宗教化與宗教狂熱之間的奮鬥。本人不擬敘述印度大陸上不得不建立兩個獨立主權國家的背景歷史。回教徒治理印度大陸，歷八百年。長期互相融合之後，又繼之在不列顛的統一管理之下歷兩世紀之久，何以印度大陸不能有一種同屬一國的情緒產生，這問題要由歷史學者來思索了。現在只須說歷史是不能取消的便够了。

一三一．引起巴基斯坦建立國家的奮鬥並不是非宗教與宗教之間的競爭，而是兩種民族主義之間的奮鬥。回教民族主義產生了巴基斯坦，乃是八百年來回教治理的繼承人。印度民族主義則可追溯其思想淵源於回教徒尚未到印度大陸來以前的偉大印度時代。回教徒可以在巴基斯坦各依自己的文化與生活方式自行自由發展。巴基斯坦的成立乃是經過自決的民主過程

的結果。在這種過程中，今日為巴基斯坦之一部分的每一省均已自由正式表示各省有此意願。在印度分為兩國以前的各邦、各省、各領土之中，僅有克什米爾參加這種自決過程的權利竟遭褫奪。

一三二．這是基本事實。印度不能否認，因為印度國家元首於一九四七年十月二十七日接受大君加入的函中聲稱：

“依照我國政府的政策，若遇有加入問題發生爭端的情事，則此項加入問題應該依照該邦人民的意願予以決定。我國政府希望克什米爾境內一旦恢復法律與治安，入侵者一旦肅清，該邦加入何國的問題即發交人民決定來解決。”

一三三．印度不能否認這事實，因為在大君加入以後，印度總理尼赫魯氏立即通電巴基斯坦總理，稱：

“據我們業已一再公佈的意見，任何發生爭端的領土或邦，加入的問題必須依照人民的意願來決定。我們堅持這種意見。”

一三四．印度不能否認這事實，因為印度總理於一九四七年十一月二日鄭重聲稱：

“…請容本人把這一點說明清楚，據我們的一貫政策，遇有某一邦究竟加入兩國中何國發生爭端的情事，必須由該邦人民作成決定。正是依照這個政策，所以我們在克什米爾加入文書中加添了一條但書。”

一三五．最後，印度不能否認這事實，因為印度總理於一九四七年十一月二十五日在印度制憲大會裏說：

“為確實表示我們的誠意起見，我們建議在人民獲有自行決定其前途的機會之時，此事應該在聯合國組織一類的大公無私的機關監督之下從事辦理。克什米爾的問題乃是將來前途究竟應該由暴行與赤裸的武力來決定，抑或應該由人民的意志來決定。”

這是總理尼赫魯氏所說的話。

一三六．這正是我們這些年來所說的話，也是我們現在所說的話。讓印度確實表示誠意吧！讓克什米爾的人民獲有印度鄭重允諾給他們的自行決定其前途的機會！讓我們在聯合國大公無私的主持之下辦理此事！不要讓暴行與赤裸的武力決定查謨克什米爾的前途，要讓人民的意志來決定！

一三七．這是查謨克什米爾案件所牽涉的基本問題。同等重要的，還有尊重經由國際協定所承擔的義務問題。這件協定是由印度與巴基斯坦締結的。當時有一件解決查謨克什米爾爭端的計劃已由聯合國印度及巴基斯坦問題委員會談判議定，向兩國政府提出，並由兩國政府接受。聯合國印巴問題委員會一九四八年八月十三日及一九四九年一月五日決議所載的計劃規定了立即停火，劃定停火線，查謨克什米爾邦內非軍事化，在聯合國主持之下舉行自由而大公的全民投票，來決定該邦究竟加入印度抑或加入巴基斯坦的問題。

一三八．由於印度及巴基斯坦接受了聯合國印巴問題委員會的建議，於是敵對行動遂於一九四九年一月一日停止。當時與現在相同，停火的用意是要作永久解決的前奏，而永久解決是要在軍隊同時裁退以後經由在聯合國主持之下舉行全民投票來達成的。

一三九．查謨克什米爾爭端的整部歷史都是印度利用協定的第一部分停火來達到印度設法規避其他兩部分的實施而不設法便利其實施的目的。

一四〇．可是一方縱未遵行一件協定，這件協定卻不會因此便失去效力或過時作廢。若果如此，國際大事就要毫無秩序，而聯合國憲章的整個基礎也要破壞。縱然聯合國的兩件決議中所載的協議未經印度付諸實施，然而安全理事會卻一再明白指出必須視作協定來遵守的性質，並且證實協定的規定已由印度與巴基斯坦雙方承認並接受。

一四一．挪威代表 Mr. Sunde 在安全理事會第四六七次會議上說過：

“該邦的最後命運是要由全民投票來決定的。

“本人要補充說，這項原則整個結構的這一塊基石的重要性實已超過了由於各方同意而產生的束縛力量。這項原則已有其內在的固有價值，因為這項原則具體表達了一種與當代民主理想相符的標準，可以用以決定克什米爾的命運。”<sup>14</sup>

一四二．聯合國印巴問題委員會的決議足以代表雙方允諾從事克什米爾爭端獲得最後解決所採用的過程及方法，這一點不僅已由安全理事會重行證實而已。這也已由印度本身一再予以承認。本人現在只擬引述這種聲明中的兩次。

<sup>14</sup> 安全理事會正式紀錄，第五年，第九號，第四六七次會議，第五頁。

一四三．印度代表 Mrs. Pandit 在安全理事會第六〇八次會議上說：

“我們並不要落在聯合國印巴問題委員會的決議之後，也不要忽視其中所載的主要因素。……我們始終遵守聯合國印巴問題委員會的決議。……我們不能作那撤消聯合國委員會以前經雙方同意所作決定的一方。”<sup>15</sup>

一四四．Mr. Krishna Menon, 印度代表，前印度國防部長，在安全理事會第七七三次會議上說：

“……我們業已接受了〔聯合國印度及巴基斯坦問題委員會的決議〕，我們乃是當事方面，無論我們歡喜與否，仍然如此。”<sup>16</sup>

本人重複引述一遍，印度代表說，“無論我們歡喜與否，仍然如此”。

一四五．印度乃是聯合國印巴問題委員會決議的當事方面，無論印度歡喜與否，仍然如此。印度縱然不喜歡，卻不能作為把這些決議視作過時作廢的理由。聯合國委員會業已把這一點弄得很清楚：縱然雙方缺乏合作，卻不得認為這乃是不在查謨克什米爾舉行全民投票的技術原因或其實際理由。如有此種缺乏合作的情事，委員會認為那便是背棄了印度及巴基斯坦政府正式承允的諾言。

一四六．關於全民投票的協議，不僅應該由印度及巴基斯坦遵行，而且也應該由聯合國實行。因為這協議具有約束性質，又因為涉及第三方受惠人，即是查謨克什米爾人民，由於為他人所訂條款的原則，本人現在要說，這協議不能改變或更動，即令由安全理事會改變或更動也是不能的，更不用說由當事之一方來改變或更動了。

一四七．這是巴基斯坦的立場，巴基斯坦倘若放棄這立場，不但是放棄國家政策的基本原則，而且也放棄了巴基斯坦忠於聯合國的這項原則。本人可以在本講壇上聲明我國政府決不放棄這立場。

一四八．查謨克什米爾爭端所牽涉的第三項問題乃是聯合國和平解決國際爭端的效率問題。

一四九．在所有寄其信念於國際調解的人看來，這爭端仍未解決，殊應引為焦灼，不但因為印度態度

頑梗，而且還因為安全理事會不能克服這種頑梗態度。這爭端的歷史乃是時機錯過、際會拋卻與警告不顧的歷史。

一五〇．自一九四九年以來巴基斯坦一再向安全理事會接洽。每次我們都不是要求作一有利於我國而不利於印度的判決，而是要求理事會明白舉出各方依據國際協定所應盡的義務。每次我們提出警告說，這爭端牽涉到印度大陸上戰爭或和平的問題。每次我們都遭忽視不理。

一五一．自從聯合國委員會明白看出印度決心妨礙克什米爾實行非軍事化並阻止舉行全民投票以來，安全理事會履行其首要責任的機會並不缺乏。委員會報告使命失敗之時，安全理事會應該充分知道繼續談判必屬徒勞，應該要求雙方履行義務。然而理事會並未如此辦理。委員會建議將兩國政府關於雙方實行非軍事化應盡責任的爭議提交公斷，美國杜魯門總統及聯合王國阿特里首相都贊成這建議，巴基斯坦接受這建議。在這時機，安全理事會又有機會支持美國及聯合王國的呼籲，對印度施以壓力。這事又未辦到。

一五二．Sir Owen Dixon 在代替聯合國委員會以後報告說他不能使印度同意把印度軍隊從克什米爾撤退並允許該邦人民自由自行決定其前途之時，印度已經無意本着誠意採取行動的態度業已昭然若揭，若再僅僅勸告已嫌不夠了。這次理事會又不肯採取利刀斬亂麻的手段。理事會再度寄其信念於繼續設法調停，這次由 Dr. Frank P. Graham 調停。

一五三．經過一年有餘的時間從事於堅忍不拔的努力以後，Dr. Graham 於一九五八年就他的建議已由巴基斯坦接受而由印度拒絕的情形提出一件明白的報告書。<sup>17</sup> 安全理事會又未作任何事。大會各會員國代表也許還有不知道此事的，必然也想知道，過去七年，安全理事會連審查 Dr. Graham 的報告書，也沒有時間。

一五四．在每一階段，印度反抗國際協議，都更進一步。安全理事會並未履行憲章所規定的職責，反而繼續屈服於印度的伎倆，直到印度確實相信能夠反抗理事會而毫無後患可虞。理事會放任這種情勢發生，實已放棄了憲章所規定的職務。這業已產生了影響重大的結果。這已令人嚴重懷疑聯合國究竟是否勝任於

<sup>15</sup> 同上，第七年，第六〇八次會議，第三十六頁。

<sup>16</sup> 同上，第十二年，第七七三次會議，第八十三頁。

<sup>17</sup> 同上，第十三年，一九五八年一月份、二月份及三月份補編，文件 S/3984。

使聯合國本身設法達成的一項協議付諸實施。此事已使聯合國維持和平職務的聲譽掃地。

一五五. 印度施展伎倆使安全理事會陷於毫無辦法的地步以後，便公開拒絕履行印度依聯合國決議所應盡的義務。理事會只坐視一種不斷磨折的過程進行。一九六二年以後，理事會就連要想通過一件決議要求雙方妥予計及已作的承諾而從事談判，竟也感覺困難。這並不是強迫爭端的一方接受某種解決辦法，而是設法使印度遵行該國業已自由、鄭重承擔的協議。於是全世界都看見聯合國維持國際和平與安全的主要機關不堪勝任，殊屬可憫。

一五六. 這是慘痛的事，安全理事會不採取行動的事實。全世界都知道和平解決這爭端的一切途徑，談判、調停、公斷等公認的方法，都由印度妨礙阻止。由於根據憲章無法了解的原因，這情勢竟阻止了理事會採取行動，而未刺激理事會採取行動。這是人人都知道的事：一九六四年，查謨克什米爾境內有羣衆起事，理事會方纔勉強開會。當時有一位卓越的代表向我們說，我們擡了一匹“死馬”到理事會來。另有一位代表發表意見說我們是利用理事會從事對內宣傳。本人請問本大會各位代表：一件國際爭端的當事國家所遭遇的情勢，還會較此更加令人憤怒？現在的問題，並不是只為巴基斯坦深切關注。現在的問題乃是查謨克什米爾五百萬人民生死有關的事。現在的問題，牽涉到亞洲的和平與穩定。然而理事會卻以開會、聽取雙方陳述、無期延會為己滿足。

一五七. 若干年以來，我們警告安全理事會說，這問題應該及時解決，以免後來一發不可收拾。這項警告不是無人理會，便是指為空洞的恫嚇。本人再請問大會各會員國代表：一個人要想說明情勢緊急迫切，要想說明這情勢倘若仍不解決便會危險異常嚴重，此時我們料想他會用何種言語發言？巴基斯坦已用那種言語發言。巴基斯坦使用理智的言語，使用忠告的言語。巴基斯坦提出積極的建議，例如提議招募聯合國軍隊，以待舉行全民投票。然而無論如何，終不能使印度稍讓半步。無論如何也不能使聯合國的主要機關採取行動。

一五八. 以上種種乃是安全理事會裏的情形。在理事會以外，所有謀求和平解決這件爭端的一切獻議都為印度所擯棄，一切提案都為印度所拒絕，一切途徑都為印度所堵塞。印度絕對不允諮詢國際法院。印

度業已拒絕調停、和解與斡旋，甚至由秘書長斡旋也不接受。印度只在對內關係或外交關係要度過某些難關之時方纔表示願意與巴基斯坦舉行雙邊談判。在中印衝突期間，印度在一九六二年及一九六三年長期談判之中所採取的立場乃是該國要保持據有該國以武力取得的克什米爾，所持談判的事項只是如何使這據有成為確定最為妥當而已。最後，印度的真正態度已由該國內政部長於一九六五年七月一日說明清楚。當時他說，

“克什米爾乃是印度的一部分。這是業已解決的事實，不得辯論或談判。”

一五九. 這種宣言業已阻止了這爭端獲一和平解決。一九六四年印度厚顏無恥要求吞併查謨克什米爾邦。同時，克什米爾之獅 Sheikh Abdullah 於一九六五年由印度政府第三次擲入監獄。

一六〇. 結果如何？結果乃是多年以來累積的緊張因素突然爆發，所發生的情勢正與我們十年餘以來警告安全理事會及全世界說可能發生的一種完全相同。查謨克什米爾人民不能仍然以非暴力的反抗為滿足了，他們不得不拿起武器來，於是最後引起了印度與巴基斯坦之間的戰爭。這是聯合國從來所遭遇的最嚴重的情勢之一。

一六一. 鑒於這件爭端的背景，我們確信不僅聯合國處於交叉路口，而且巴基斯坦作為聯合國會員國之一，也處於交叉路口。就聯合國而言，現在有兩條途徑可循。一條乃是繼續原諒印度仍然規避、屈服於強權政治的壓力，放棄印度與巴基斯坦之間獲得公正、永久和平的機會。另一途徑乃是採取迅速措施，使查謨克什米爾的爭端獲一公正而光榮的解決，以免印度及巴基斯坦再度遭遇浩劫。本人豈須再說，兩個國家的恐懼及淒慘、所忍受的悲哀及痛苦、所已流的血，凡此種種都發出呼籲，要求這爭端立即解決，且只以唯一能獲最後解決的基礎為根據，即是以查謨克什米爾人民的意志為根據。

一六二. 巴基斯坦所採取的路線則視聯合國所選擇的途徑而定。倘若聯合國設法謀求解決，並不是依我們的條件來解決，而是依憲章的條件、依雙方接受的國際協定的條件來解決，則巴基斯坦必然盡量合作，決不稍有吝惜。可是倘若仍然遷延不決，倘若仍然屈服於強權政治而權宜苟安，則巴基斯坦不得不斷言憲章的準則及宗旨已經與聯合國政治機關的實際行為並

不和諧了。強迫我們作的選擇乃是究竟選擇原則與誓言，抑或選擇受強權的指使。這項選擇不免痛苦，然而卻不會令人左右為難。巴基斯坦要選取聯合國的原則，而不選取本組織的權宜苟安。本人充分深信，我們聲明我國或許不得不退出本組織之時，各會員國同仁不會認為這乃是巴基斯坦的一項威脅或最後通牒，而是由於已有一項威脅世界和平的爭端，只因在聯合國秘書處踞有超量溢額機要職務的一個會員國，印度，拒絕履行所作的承諾，而本組織雖欲解決而毫無效率，遂使我們深切長久失望，以致產生這種結果。

一六三． 巴基斯坦決不敢想左右安全理事會。然而各會員國同仁當然會體念到一個國家遭着今日巴基斯坦所遇這種性質極端非常的情勢之時不得不提出若干基本問題。其中之一乃是：我們尋求何種和平？第二個問題乃是：聯合國向會員國保證的是何種和平？

一六四． 關於這問題，聯合國憲章規定異常明白，無以復加。第二條第三項規定各會員國必須以和平方法解決其國際爭端，俾免危及國際和平、安全及正義。此處所應該注意之點乃是和平與正義的結合。現在卻有若干人將這兩者分開。換句話說，有人決定而且也要他人選取不惜任何代價的和平。然而和平不計代價並不是本組織的宗旨。不惜任何代價的和平，縱然沒有本組織，仍然可以得到。聯合國之所以產生，乃是由於對侵略者作戰的結果。倘若未作那次戰爭，倘若不列顛、法國、蘇聯、美國的人民以及歐洲及世界其他部分的抵抗運動並未作戰反抗法西斯主義，我們仍然會有一種由勝利的侵略者強迫我們接受的和平。然而那便是一種黑暗的、罪惡的、不義的和平。那決不是聯合國憲章所計擬的和平。

一六五． 倘若強迫聯合國的一個會員國接受一種不公允的和平，那便是破壞憲章。倘若勸告一個國家“忍耐”一個問題，而不努力設法謀求解決，便是完全不顧憲章第一條所規定的聯合國宗旨。這種趨勢有一種矯飾取巧的表現，這便是所謂停火法的釐訂。所謂“法”，其實乃對於爭端，尤其是對於涉及億萬人類生命及前途的爭端毫不採取行動的一種託詞使其似乎言之成理而已。

一六六． 此事愈加分析，便似乎愈是維持現狀主義的表現。使國際聯合會信譽掃地並終於滅亡的正是這種主義。這是那些所有財物及資源均屬安全且能強迫他人接受其意向的國家所抱的主義。至於那些權

利遭剝奪、受侵害，不能期望他們忍受現狀的人便不抱這主義，也不會抱這主義。正義有時也主張改變現狀。

一六七． 聯合國所受的考驗乃是究竟本組織是否能够確保這種改變和平進行而且合於人類正義。倘若聯合國禁當不起這種考驗，我們就要作不可避免的結論，說，聯合國係由“富有”國家所壟斷，並不能自行調節以適應於當今以正義與光榮為基礎的生動國際大事。

一六八． 主席，閣下深知今日印度與巴基斯坦現有的情勢異常嚴重。倘若衝突的根本原因並未消除，而有人竟謂停火多少可以減少危險，實屬有欠誠實。

一六九． 安全理事會以達成停火而自感欣幸，殊屬無益。聯合國有了觀察團，倘若該團僅僅從事觀察並報告違反停火辦法的事件，這豈是可以令人引為欣慰的事？停火與觀察停火並不等於和平。現在所需要的，乃是採取堅決行動來消除激勵暴行與戰鬪的各種因素。現在所需要的乃是剷除戰爭的種子。

一七〇． 巴基斯坦接受了停火的要求，深信停火不僅可以引起各方勸告並呼籲將克什米爾爭端作一最後解決，而且可以產生一種作此最後解決的自動進行的機構。安全理事會一九六五年九月二十日的決議二一(一九六五)說這次停火乃是“使兩國間關於克什米爾及其他事項懸而未決的爭議獲一和平解決的第一步”。就我們說，並沒有“其他事項”，我們之間只有克什米爾爭端。這件決議內並無任何規定阻止實行聯合國印巴問題委員會的決議，這乃是雙方唯一協議之點的所在，也是唯一可以確保獲一永久解決的辦法。至於究竟有何事可以從安全理事會的這件決議裏明白看出，那就是這次停火不應該引起這許多年來始終要印度及巴基斯坦兩方忍受的彈痕累累的虛偽和平。

一七一． 巴基斯坦相信安全理事會及大會不致容許這件決議的真義再度消失。我們業已提出建議。本人等待本組織會員國評判我們的建議是否公平允當。告訴我們說印度不肯接受，並無用處。倘若這些建議公平允當，而且乃是顧及人民意志的唯一建議，則應該由本組織以及整個世界使印度接受這些建議。

一七二． 果然，印度反對這些建議所採取的方式仍與印度剝奪查謨克什米爾人民行使自行決定其命運之權時所提出來的各種藉口相同。

一七三．今日本人提出下述建議。由兩國將本國的軍隊從查謨克什米爾邦撤出。由聯合國遣派一支由非洲、亞洲及拉丁美洲國家，由那些與克什米爾全民投票結果並無利害關係而且又不涉及國際強權政治危機的國家的部隊所組成的軍隊前往。

一七四．印度業已提出了現成的答覆，說該國不接受“外國”軍隊進入印度國土。然而查謨克什米爾邦並不是印度的一部分。這正是爭議所在之點。更令人不解的，乃是印度業已遣派本國的軍隊投効於聯合國派駐他國的軍隊，許多年來調派了該國將官之一充任秘書長的軍事總顧問，並以亞非集團的領袖自居，且在爭取印度洋區域的霸權，現在竟認為聯合國遣派由非洲、亞洲及拉丁美洲部隊組成的軍隊駐於克什米爾一舉乃是“外國”侵入，乃是侮辱印度的光榮。

一七五．倘若提出了將克什米爾給我們的要求，則聯合國當然有種種權利懷疑我們的建議。我們現在是要求在合理的期間以內舉行全民投票，採取這最有秩序的和平而公允的方法來解決問題。那些將“克什米爾”與“全民投票”混為一談而認為我們的要求不合情理的人實際上乃是承認克什米爾一旦獲有機會自行決定其命運就必然將其命運與巴基斯坦聯結起來。

一七六．這乃是查謨克什米爾爭端的真相。這乃是印度與巴基斯坦之間現有情勢的原始事實。這爭端向聯合國提出，業已十八年了。這事受漠不關心及遲鈍不動之害，已歷十八年了。有時，這事捲入了冷戰的漩渦。這爭端的人情核心雖然可以遮掩不使其他人看見，卻不能遮掩一盡使巴基斯坦也不能看見。查謨克什米爾人民所受的痛苦，他們與巴基斯坦境內的同胞隔絕，家屬離散，意見無從表達，凡此種種都不能不使巴基斯坦的億萬人民感覺心情沉痛。

一七七．巴基斯坦，遠較印度為小的一個國家，遭印度侵入之時，巴基斯坦的痛苦於是與查謨克什米爾的痛苦融合為一了。這種痛苦造成了一種決心，誓必戰鬪反抗印度侵略巴基斯坦及克什米爾。此等熱情或

者為強權政治的計算所忽視，然而歷史處理此等熱情則遠較公正。我們說，我們現在給聯合國一次解決查謨克什米爾爭端的最後機會。我們這句話的意思是說我們決心絕對不讓正當的主張被人拋棄。受邪惡及侵略之害的人毫無較高的上訴法院，這決不是阿拉真宰的意旨。

一七八．主席：印度代表要求行使答辯權。本人現在請他發言。

一七九．Mr. QASIM (印度)：日前夜間，天未曉前最黑暗的時辰，正當人類神智降至最低之際，巴基斯坦外交部長企圖眩惑並且嚴詞指責安全理事會，然而徒然枉費心機而已。現在他竟鹵莽滅裂到本大會來，想在光天化日之下又作迷惑混淆這個世界國家會議的企圖。然而他所說的話，在知道真相的全世界聽起來，實屬空洞無物，不過只是虛響及怒氣而已。

一八〇．事實真相究竟如何？十八年內，巴基斯坦業已兩次把戰火及刀戈帶到愛好和平的克什米爾區域。在這整個期間，巴基斯坦始終不讓印度的這一部分平安無事。十八年內，克什米爾人民業已兩次用鮮血來答覆這些以武力壓服他們為目的而以“解放者”自居的人。兩次企圖均告失敗以後，現在巴基斯坦想要虛偽為善提出民族自決的口號，藉此利用該國業已一再違抗的同一世界機構及憲章，以使用狡計來達到同一目的。我代表團聲明保留詳細答辯巴基斯坦外交部長並且揭穿他的立場絕對錯誤的權利。如獲閣下允許，主席，我們想於明日作此。

一八一．至於外交部長對於我國家及我人民所投的辱罵以及不實的指責，這乃是仇恨的老調，我們竭力否認並予以此等謾言所應得的輕蔑。然而可悲的事乃是此等謾言暴露了巴基斯坦統治人等的心情。我國努力設法發展的友好關係，也是我們深信巴基斯坦人民也同樣熱烈希望的友好關係卻因此種心情而遭阻礙。

午後一時十分散會